

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 130 (2004)  
**Heft:** 20: Alémaniques

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Kärcher - Robot de nettoyage RC 3000 pour les particuliers

Kärcher lance un nouveau robot de nettoyage des sols, convenant à l'utilisation chez les particuliers, dans les cabinets médicaux, les cabinets juridiques et les bureaux. Grâce à sa taille compacte (diamètre 28,5 cm, hauteur 10 cm), le robot fonctionnant sur batterie accède partout. Etant donné qu'il rejoint de lui-même sa station de charge au bout d'un certain temps, il peut fonctionner sans surveillance aussi longtemps que désiré. Le *RoboCleaner*, particulièrement silencieux, se déplace selon le principe aléatoire à travers les pièces et couvre ainsi peu à peu l'ensemble de la surface à nettoyer. Ses capteurs optiques l'informent du degré de saleté de l'air qu'il aspire. Grâce à sa forme ronde et à la commande des roues motrices, il peut pivoter autour de son propre axe et manœuvre habilement pour se sortir des coins

et des zones encombrées. Au bout de 20 à 60 minutes, un mécanisme à infrarouge permet au robot de rejoindre la station de charge, où son réservoir de poussière est vidé et ses batteries rechargées.

Pour une puissance de surface de 12 m<sup>2</sup> à l'heure, il prend en charge les revêtements de surfaces textiles et durs. La consommation d'énergie est dans l'ensemble résolument plus faible que pour les aspirateurs traditionnels.

Kärcher AG  
Industriestrasse 16  
CH - 8108 Dällikon  
Fax 01 846 67 14  
<www.kaercher.ch>



## Bornan - La tuile de Morandi Frères SA

L'architecture actuelle tend vers un esthétisme fait de sobriété et de lignes épurées. Cette tendance s'applique également aux toitures des nouvelles constructions. C'est donc pour répondre à ce besoin que la tuilerie/briqueterie *Morandi Frères SA* de Corcelles-près-Payerne (VD) a développé une nouvelle tuile de terre cuite nommée la « Bornan » dont le lancement commercial a lieu cet automne.

La tuile *Bornan* appartient à la catégorie des tuiles « mécaniques » à double emboîtement ce qui assure à la toiture une excellente étanchéité à l'eau. Son format (en moyenne 12,8 pces/m<sup>2</sup>) est le meilleur compromis des points de vue économique, pratique (à la pose) et esthétique.

Plate, lisse, de coupe droite, la *Bornan* confère aux toitures les plus audacieuses une ligne élégante, sobre et moderne. Déclinée en cinq coloris chaleureux allant du rouge naturel à l'anthracite, la *Bornan* présente une esthétique résolument contemporaine. Elle convient aussi bien aux toitures de maisons individuelles qu'à celles d'immeubles d'habitation ou de bâtiments industriels.

Morandi Frères SA  
CH - 1562 Corcelles-près-Payerne  
Tél. 026 662 55 10  
Fax 026 662 55 19  
<commercial@morandi.ch>



## Sarnafil - Technique de construction de très haut niveau

La nouvelle salle de sports d'*Ebnit*, à Gstaad, a été conçue pour permettre l'exploitation de l'énergie passive.

Les conditions météorologiques changeantes régnant en montagne et les délais serrés accordés pour la réalisation de l'enveloppe du bâtiment exigeaient, pour cette dernière, une confection la plus rapide possible. Les éléments de toiture pré-fabriqués en usine devaient s'adapter exactement à la structure de la construction. Une membrane de sous-toiture *Sarnafil TU 222* perfectionnée a ensuite été posée - à raison de deux bâches de sous-toitures pré-fabriquées en usine pour chaque pan de shed -, assurant une excellente protection contre le vent et les intempéries. Par ailleurs, avec sa valeur S réduite de 0,05 m, ce revêtement contribue de manière décisive à une construction perméable à la diffusion. La pièce maîtresse de la rigole ventilée est l'étanche-

ment réalisé avec du *Sarnafil TG 76-15 Felt*, collé en plein sur le support en bois. Le raccordement étanche à l'eau avec la membrane de sous-toiture *Sarnafil TU 222* a été réalisé par soudure thermique. Pour assurer l'entretien de la rigole, on a choisi la solution consistant à utiliser des plaques de circulation *Sarnafil*. Ces plaques profilées en matière synthétique ont été directement soudées sur la membrane d'étanchéité au moyen d'un appareil de soudure à air chaud.

Sarnafil AG  
Industriestrasse  
CH - 6060 Sarnen  
Fax 041 666 98 17  
<www.sarnafil.ch>



### Schulthess Spirit topline TWP 6700 - Le premier sèche-linge avec pompe à chaleur intégrée

Nouveau et moderne, le sèche-linge *Schulthess Spirit topline TWP 6700* équipé d'une pompe à chaleur est un produit écologique révolutionnaire destiné aux immeubles collectifs et aux applications professionnelles. Les connaissances sur la technique des pompes à chaleur existantes au sein de *Schulthess Group* a permis de concevoir un sèche-linge qui, grâce à sa consommation d'énergie réduite de moitié, décroche la classe A du label d'énergie - alors que les sèche-linge habituels atteignent au mieux la classe C. Il sèche 6,5 kg de linge en 60 minutes (« prêt à ranger ») et est adapté à tous les types de textiles (y compris au linge sensible à la chaleur).

La pompe à chaleur est employée pour réaliser des éco-

nomies d'énergie. Dans le sèche-linge, elle permet de réchauffer et de déshumidifier l'air. Par ailleurs, la pompe à chaleur ne nécessite pas de logement supplémentaire puisqu'elle est parfaitement intégrée dans le sèche-linge.

Grâce à cette technologie, le sèche-linge *TWP 6700* fonctionne à des températures de séchage nettement plus basses et constantes.

*Schulthess Maschinen AG*  
CH - 8633 Wolfhausen  
Fax 055 253 54 70  
info@schulthess.ch  
<www.schulthess.ch>



### SOMFY - Un gain de qualité de vie et de sécurité

N'avez-vous jamais rêvé de vous lever le matin, alors que les volets roulants sont en train de s'ouvrir automatiquement à l'heure programmée ? Ou, qu'en votre absence, les volets s'ouvrent et se ferment tout seuls, pour que la maison ait l'air occupée ? Ou encore de stores à lamelles et de rollos actionnés automatiquement pour vous protéger du soleil tout en permettant de regarder à l'extérieur ? De stores extérieurs qui se replient d'eux-mêmes quand le vent se renforce ? Ou encore d'ouvrir votre porte de garage sans devoir descendre de voiture ?

Les produits *SOMFY* sont très faciles à installer dans des bâtiments neufs ou en rénovation. Ils réagissent par capteur à la lumière et aux conditions climatiques mais ils peuvent

aussi être commandés par une minuterie programmable ou encore à l'aide d'une télécommande au design intemporel et disponible dans de nombreux coloris attrayants. 35 millions d'utilisateurs satisfaits dans plus de 60 pays bénéficient de la sécurité et du confort *SOMFY*. Améliorez vous aussi votre qualité de vie, et ce à un prix bien inférieur à ce que vous pensez !

*SOMFY (Suisse) SA*  
CH - 8303 Bassersdorf  
info@somfy.ch  
<www.somfy.ch>

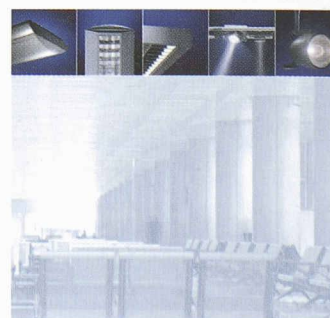


### TRILUX - Eclairage novateur pour des applications intérieures

Le nouveau catalogue complet de *TRILUX*, « Eclairage novateur - Applications intérieures », une documentation essentielle pour tous les spécialistes d'éclairage, convainc par une mise en page claire, des informations photométriques et électrotechniques précises ainsi que des représentations expressives de produits et d'applications.

Sur 448 pages, ce catalogue comprend la gamme *TRILUX* de luminaires intérieurs haut de gamme - nettement structurée en 14 secteurs d'application permettant une sélection de produits rapide. Abondant et inspirateur, ce catalogue deviendra un ouvrage de référence vraiment apprécié pour tous les responsables de prescriptions, de ventes ou d'installations de systèmes d'éclairage sophistiqués.

*TRILUX AG*  
Bodenackerstrasse 1  
CH - 8957  
Spreitenbach  
Fax 056 419 66 67  
<www.trilux.de>





# DERNIER MOT

Dans cette page, nous offrons, à un ou plusieurs auteurs, le dernier mot : réaction d'humeur, arguments pour un débat, carte postale ou courrier de lecteurs. L'écrivain Eugène en est l'invité régulier.

## Le raccourci

Une grande rétrospective Evelyn Hofer a lieu en ce moment au Kunsthaus d'Aarau, récemment agrandi par Herzog & de Meuron. Encore peu connue en Suisse, bien qu'elle ait vécu une partie de sa jeunesse dans les Grisons et qu'elle passe ses étés depuis vingt ans dans le village de Soglio, Evelyn Hofer a commencé sa carrière en photographiant l'architecture. Le Manhattan des années soixante, les rues de Londres ou de Dublin toutes en briques et pavés et les palais florentins sont quelques-uns de ses sujets favoris. Le plus touchant chez elle, c'est qu'elle peut aussi bien photographier deux chaises qu'un couple de jeunes mariés, il se dégage toujours une extraordinaire émotion. Pourtant, parmi tant de réussites esthétiques, une photo s'impose comme un

chef-d'œuvre du vingtième siècle. Il s'agit du célèbre peintre et dessinateur américain Saul Steinberg. Il tient par la main une photo. Celle-ci n'est autre que lui-même enfant, agrandie jusqu'à la taille réelle. Un vieil homme tient son enfance par la main. En matière de raccourci poétique, on peut difficilement aller plus loin.

Si *TRACÉS* explore la notion de territoires sous toutes ses formes et si on considère la vie humaine comme un parcours avec son début, son milieu et sa fin, alors cette image de Evelyn Hofer est la plus belle photo d'architecture jamais vue.

Eugène

Evelyn Hofer, photographies depuis 1950, Kunsthaus d'Aarau, jusqu'au 5 décembre 2004. Ouverture : du mardi au dimanche de 10h à 17h.

